

**TUYÊN BỐ/THÔNG BÁO VỀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN  
TRONG NGHIÊN CỨU KHOA HỌC**  
**Quy định chung của Liên minh châu Âu về bảo vệ dữ liệu cá nhân**  
**Các điều 12–14**  
**Ngày soạn: 12.5.2022**

**Thông tin về việc xử lý dữ liệu cá nhân trong dự án nghiên cứu *Dân số thay đổi – Dân số phát triển tác động đến giáo dục sớm, giáo dục mầm non và giáo dục phổ thông, khảo sát phần 3: Lắng nghe trẻ em và thiếu niên: Nghiên cứu về Quyền bình đẳng, quyền trẻ em và đánh giá hiệu ứng trẻ em***

*Dân số thay đổi – Dân số phát triển tác động đến giáo dục sớm, giáo dục mầm non và giáo dục phổ thông, khảo sát phần 3: Lắng nghe trẻ em và thiếu niên:* Tài liệu được sử dụng trong nghiên cứu về *Quyền bình đẳng, quyền trẻ em và đánh giá hiệu ứng trẻ em là dữ liệu cá nhân*. Mục đích của tuyên bố này là cung cấp thông tin về việc xử lý dữ liệu cá nhân, dữ liệu cá nhân đến từ đâu và chúng được sử dụng như thế nào trong nghiên cứu. Cuối bản tuyên bố sẽ kể rõ hơn về người đăng ký có những quyền gì.

Việc tham gia thực hiện khảo sát và cung cấp thông tin cá nhân là tự nguyện. Bạn sẽ không bị hậu quả tiêu cực gì nếu bạn không tham gia thực hiện khảo sát hoặc bạn ngừng hoạt động thực hiện khảo sát.

## **1. Đơn vị lưu trữ dữ liệu**

Đại học Helsinki  
Địa chỉ: PL 3 (Fabianinkatu 33), 00014 Đại học Helsinki

## **2. Người liên hệ và phụ trách nghiên cứu, khảo sát**

Người liên hệ về các điều liên quan đến nghiên cứu, khảo sát:

Tên: Veronica Salovaara  
Khoa/ban/đơn vị: Khoa Giáo dục, Ban Giáo dục  
Địa chỉ: PL9 (Siltavuorenpenger 1B), 00140 Đại học Helsinki  
Số điện thoại: 0294120539  
Địa chỉ thư điện tử: veronica.salovaara@helsinki.fi

Người phụ trách nghiên cứu, khảo sát:

Tên: Mirjam Kalland  
Địa chỉ: PL 9 (Siltavuorenpenger 5A), 00140 Đại học Helsinki  
Số điện thoại: 050 448 2222  
Địa chỉ thư điện tử: mirjam.kalland@helsinki.fi

### 3. Thông tin liên hệ với người phụ trách bảo vệ dữ liệu cá nhân

Được liên hệ với người phụ trách bảo vệ dữ liệu cá nhân tại Đại học Helsinki qua địa chỉ thư điện tử tietosuoja@helsinki.fi.

### 4. Mô tả dự án nghiên cứu và mục đích xử lý dữ liệu cá nhân

Trong nghiên cứu sẽ lắng nghe quan điểm của trẻ em và thiếu niên về những tác động của biến động dân số, những thay đổi của mạng lưới dịch vụ và những cấu trúc sinh hoạt mà chúng dẫn tới. Sẽ phân tích về những lựa chọn tổ chức giáo dục mà trẻ em và thiếu niên thấy được, bằng cách nào hệ thống dịch vụ có thể hỗ trợ phúc lợi cho trẻ em và thiếu niên một cách tốt nhất.

Dự án nghiên cứu sẽ cung cấp thông tin để hỗ trợ phát triển cơ quan hành chính và khuyến nghị những biện pháp nhằm hỗ trợ công tác tổ chức giáo dục sớm, giáo dục mầm non và giáo dục phổ thông theo chính sách bình đẳng, sự sẵn có của các dịch vụ, hỗ trợ thực hiện và theo dõi thực hiện quyền trẻ em và quyền được giáo dục ở khắp nơi trên đất nước Phần Lan. Thêm đó trong dự án nghiên cứu sẽ đề xuất bộ tiêu chuẩn về việc đánh giá và thực hiện đánh giá hiệu ứng trẻ em trong những thay đổi gây ra bởi phát triển dân số ở cấp tỉnh thành và cả toàn quốc.

Dựa trên khảo sát sẽ xuất bản những ấn phẩm khoa học để chia sẻ những thông tin mới. Chủ đề này cũng được tổ chức những buổi thuyết trình và giảng dạy.

Tài liệu nghiên cứu gồm những mẫu giấy thông tin cá nhân điền bởi các trẻ tham gia thực hiện khảo sát và các cuộc thảo luận chung, bài viết và hình vẽ của nhóm.

### 5. Tài liệu nghiên cứu gồm những thông tin gì

Qua giấy thông tin cá nhân sẽ thu thập từ những người tham gia (trẻ em, thiếu niên) các thông tin sau: tuổi, giới tính, nơi thường trú, quãng đường đi nhà trẻ/đi học, nhà ở, kỹ năng ngôn ngữ.

Trong hoạt động workshop sẽ ghi chép quan điểm của các trẻ tham gia về các chủ đề nghiên cứu (môi trường học tập (cơ sở giáo dục, tổ chức dạy học), quãng đường đi học, thời gian rảnh và sở thích (câu lạc bộ sinh hoạt sáng chiều, thời gian rảnh và sở thích tại trường học), sự tham gia và phúc lợi (việc được sự hỗ trợ, những người lớn ở nhà trẻ/mẫu giáo/trường học, Ban chăm sóc sức khỏe học sinh). Các trẻ tham gia việc ghi chép này theo khả năng và mong muốn của mình.

Để làm giấy chấp thuận cho trẻ tuổi vị thành niên tham gia thực hiện khảo sát sẽ thu thập từ phụ huynh các thông tin sau: tên của trẻ, tên của phụ huynh và nơi thường trú.

### 6. Thông tin cá nhân thu thập từ các nguồn nào

Việc thăm hỏi được tiến hành qua hoạt động workshop trong nhóm 5–7 người, các trẻ được thảo luận về những chủ đề quan trọng đối với trẻ, môi trường học tập (cơ sở giáo dục, tổ chức dạy học), quãng đường đi học, thời gian rảnh và sở thích (câu lạc bộ sinh hoạt sáng chiều, thời gian rảnh, sở thích tại trường học), sự tham gia và phúc lợi (việc được sự hỗ trợ, những người

lớn ở nhà trẻ/mẫu giáo/trường học, Ban chăm sóc sức khỏe học sinh).

Thông tin cá nhân sẽ được thu thập từ các phụ huynh của các trẻ tham gia dự án nghiên cứu (tên trẻ, tên phụ huynh và nơi thường trú) thông qua mẫu giấy chấp thuận mà trong đó phụ huynh cho phép trẻ tuổi vị thành niên tham gia thực hiện khảo sát.

Thông tin cá nhân của những người tham gia (tuổi, giới tính, nơi thường trú, quãng đường đi nhà trẻ/đi học, nhà ở và kỹ năng ngôn ngữ) sẽ được thu thập từ những người tham gia (trẻ em và thiếu niên) thông qua mẫu giấy thông tin cá nhân.

## 7. Dữ liệu cá nhân nhạy cảm

Trong nghiên cứu không xử lý những loại dữ liệu cá nhân đặc biệt theo Điều 9 của Quy định về Bảo vệ dữ liệu cá nhân (tức là dữ liệu cá nhân nhạy cảm).

## 8. Căn cứ pháp lý của việc xử lý dữ liệu cá nhân

Dữ liệu cá nhân được xử lý theo Khoản 1 Điều 6 của Quy định chung về Bảo vệ dữ liệu cá nhân dựa trên căn cứ sau:

- nhiệm vụ công ích:
  - nghiên cứu khoa học hoặc lịch sử, hoặc thống kê số liệu (Khoản 3 Điều 4 Luật Bảo vệ dữ liệu cá nhân)
  - lưu trữ tài liệu về nghiên cứu khảo sát và di sản văn hóa (Khoản 4 Điều 4 Luật Bảo vệ dữ liệu cá nhân)
- sự chấp thuận của người tham gia nghiên cứu
- chấp hành nghĩa vụ pháp lý của đơn vị lưu trữ dữ liệu
- thực hiện những lợi ích hợp pháp của đơn vị lưu trữ dữ liệu hoặc bên thứ ba đó là lợi ích hợp pháp gì:

Nếu việc xử lý dữ liệu cá nhân căn cứ vào sự chấp thuận của người tham gia nghiên cứu, bất cứ khi nào người đó có quyền rút lại sự chấp thuận. Việc rút lại sự chấp thuận không ảnh hưởng gì đến tính hợp pháp của quá trình đã thực hiện trước khi rút lại.

## 9. Những người nhận dữ liệu

Dữ liệu cá nhân sẽ không được chuyển giao ra ngoài nhóm nghiên cứu của Đại học Helsinki cho các mục đích bên ngoài nhóm nghiên cứu. Tuy nhiên trong quá trình nghiên cứu có thể sử dụng những nhà cung cấp dịch vụ như phiên dịch song song, biên dịch viên. Các nhà cung cấp dịch vụ này chỉ xử lý dữ liệu cá nhân theo các mục đích quy định, hướng dẫn của đơn vị lưu trữ dữ liệu.

## 10. Chuyển giao dữ liệu ra ngoài khu vực kinh tế Châu Âu

Dữ liệu cá nhân sẽ không được chuyển giao ra ngoài khu vực kinh tế Châu Âu.

## 11. Tự động hoá quá trình ra quyết định

Trong nghiên cứu không tự động hoá quá trình ra quyết định mà có tác động đáng kể đến những người tham gia nghiên cứu.

## 12. Bảo vệ dữ liệu cá nhân

Dữ liệu cá nhân có trong tài liệu nghiên cứu được bảo vệ suốt quá trình xử lý và lưu trữ, chỉ có những người cần dữ liệu để nghiên cứu mới được xem chúng.

Các thông tin xử lý trong cơ sở dữ liệu được bảo vệ bằng những cách sau:

- tên đăng nhập và mật khẩu
- đăng ký/ghi chép quá trình sử dụng
- kiểm soát truy cập
- mã hoá dữ liệu
- xác thực hai yếu tố
- cách khác, là gì:

Bảo vệ tài liệu giấy: Tài liệu giấy được cất giữ trong khuôn viên trường đại học, trong tủ khóa ở phòng khóa kín của thành viên thuộc nhóm nghiên cứu.

Xử lý thông tin nhận dạng cá nhân:

- Đơn vị lưu trữ dữ liệu thu thập thông tin cá nhân mà không cần thông tin nhận dạng cá nhân
- Thông tin nhận dạng cá nhân sẽ được xóa bỏ trong giai đoạn phân tích và được cất giữ riêng biệt với tài liệu phân tích trong quá trình nghiên cứu
- Tài liệu được phân tích theo thông tin nhận dạng cá nhân, vì (căn cứ cho việc lưu trữ thông tin nhận dạng cá nhân):

## 13. Thời lượng xử lý dữ liệu cá nhân trong nghiên cứu này

Tài liệu giấy được cất giữ trong khuôn viên trường đại học, trong tủ khóa ở phòng khóa kín. Các thông tin nhận dạng cá nhân được cất giữ lâu nhất là 5 năm sau khi dự án nghiên cứu kết thúc.

## 14. Việc xử lý dữ liệu cá nhân sau khi nghiên cứu kết thúc

- Tài liệu nghiên cứu sẽ được tiêu huỷ
- Tài liệu nghiên cứu sẽ được cất giữ cho việc đánh giá mức độ tin cậy của kết quả nghiên cứu này:
  - không cần thông tin nhận dạng cá nhân
  - với thông tin nhận dạng cá nhân
- Tài liệu nghiên cứu sẽ được lưu trữ cho nghiên cứu khoa học sau này, tương thích với các yêu cầu của quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân:
  - không cần thông tin nhận dạng cá nhân
  - với thông tin nhận dạng cá nhân

Việc lưu trữ tài liệu nghiên cứu căn cứ vào Điểm b và e Khoản 1 Điều 5 của Quy định về Bảo vệ

dữ liệu cá nhân. Trước khi sử dụng tài liệu cho nghiên cứu mới, đơn vị lưu trữ dữ liệu sẽ bảo đảm rằng việc sử dụng đó tương thích với mục đích sử dụng tài liệu ban đầu theo các yêu cầu của quy định. Khi sử dụng tài liệu nghiên cứu cho mục đích mới, các người đã đăng ký sẽ được gửi thông báo mới về bảo vệ dữ liệu cá nhân, ngoại trừ nếu đơn vị lưu trữ dữ liệu không còn khả năng nhận dạng những người đã đăng ký trong tài liệu nghiên cứu.

Về việc sử dụng tài liệu nghiên cứu cho mục đích mới thì cũng không gửi thông báo cho người đã đăng ký trong trường hợp nếu việc cung cấp thông tin không có khả năng thực hiện được hoặc quá khó khăn hoặc nếu việc đó cản trở hoặc gây nhiều khó khăn cho việc đạt các mục đích trong nghiên cứu (Điểm b Khoản 5 Điều 14 của Quy định về Bảo vệ dữ liệu cá nhân).

Thông tin nhận dạng cá nhân được lưu trữ lâu nhất là 5 năm sau khi dự án nghiên cứu kết thúc.

## 15. Người đăng ký có quyền gì và trường hợp ngoại lệ về các quyền

Người liên hệ về các điều liên quan đến người tham gia nghiên cứu là người được nêu trong phần thứ 2 của thông báo này.

### Các quyền của người đăng ký

Theo Quy định về Bảo vệ dữ liệu cá nhân người đăng ký có quyền:

- tiếp cận thông tin
- chỉnh sửa thông tin
- xóa bỏ thông tin và được lãng quên
- hạn chế việc xử lý thông tin
- chuyển dữ liệu từ hệ thống này sang hệ thống khác
- phản đối việc xử lý thông tin
- không bị là đối tượng trong tự động hoá quá trình ra quyết định.

Tuy vậy người đăng ký không thể sử dụng tất cả quyền trong tất cả tình huống. Ví dụ trong tình huống bị ảnh hưởng bởi yếu tố như căn cứ vào lý do gì mà dữ liệu cá nhân được sử dụng.

Thông tin chi tiết về các quyền của người đăng ký trong các tình huống khác nhau có trên trang web của Cơ quan Giám sát quyền bảo vệ dữ liệu cá nhân: <https://tietosuoja.fi/rekisteroidyn-oikeudet-eri-tilanteissa>

### Áp dụng các quyền

Nếu quy trình xử lý dữ liệu cá nhân trong nghiên cứu không đòi hỏi việc nhận dạng người đăng ký, và đơn vị lưu trữ dữ liệu cũng không thể nhận dạng được người đăng ký, về quyền kiểm tra, chỉnh sửa, xóa bỏ, hạn chế xử lý những thông tin, nghĩa vụ thông báo và chuyển dữ liệu thì không áp dụng được, hoặc nếu người đăng ký không cung cấp thêm thông tin cho phép khả năng nhận dạng (Điều 11 Quy định về Bảo vệ dữ liệu cá nhân).

### Trường hợp ngoại lệ về các quyền

Quy định về Bảo vệ dữ liệu cá nhân, Luật Bảo vệ dữ liệu cá nhân của Phần Lan cho phép xử lý ngoại lệ về một số quyền của người đăng ký khi dữ liệu cá nhân được xử lý trong nghiên cứu khoa học, và việc thực hiện các quyền cản trở hoặc gây nhiều khó khăn cho việc đạt các mục đích trong quá trình xử lý.

Nhu cầu xử lý ngoại lệ về các quyền của người đăng ký luôn được đánh giá theo từng trường hợp.

**Quyền khiếu nại**

Bạn có quyền làm đơn khiếu nại đến Văn phòng cơ quan Giám sát quyền bảo vệ dữ liệu cá nhân, nếu bạn thấy trong quá trình xử lý dữ liệu cá nhân của bạn có hành vi vi phạm quy định của Luật Bảo vệ dữ liệu cá nhân hiện hành.

Thông tin liên hệ:

Văn phòng cơ quan Giám sát quyền bảo vệ dữ liệu cá nhân

Địa chỉ giao dịch: Ratapihantie 9, tầng 6, 00520 Helsinki

Địa chỉ bưu điện: PL 800, 00521 Helsinki

Tổng đài: 029 56 66700

Fax: 029 56 66735

Thư điện tử: tietosuoja(at)om.fi